

# PAUTAS PARA LA MANIPULACIÓN Y LIBERACION DE TORTUGAS MARINAS: HOJA DE CONSULTA PARA APAREJOS DE PALANGRE DEL ATLÁNTICO

Diciembre 2006

## Pautas para todas las tortugas

- Observe el cordel principal hasta la mayor distancia posible a fin de reconocer la presencia de tortugas con anticipación y limitar la posibilidad de sacarlas del agua bruscamente.
- Al recuperar los aparejos, no se adelante al cordel principal. De esta manera es menos probable que el pesquero atropelle la tortuga o enmarañe los aparejos.
- Una vez vista la tortuga:
  - Reduzca la velocidad de la embarcación y del carrete del cordel principal.
  - Ajuste la dirección de la embarcación para que se acerque a la tortuga.
  - Reduzca la tensión del cordel principal y del ramal donde está trabada la tortuga.
- Mientras sujeta con una mano el conector de presión del ramal donde está la tortuga, siga acercándose a la tortuga a baja velocidad. **DETENGA LA EMBARCACIÓN y PONGA EL MOTOR EN NEUTRO** una vez que la tortuga está al costado.
- Recupere lentamente el ramal donde está la tortuga, aplicando una tensión suave y uniforme. Evite los movimientos bruscos. Para acercar la tortuga a la embarcación **NO DEBE USAR CLOQUES NI OTROS OBJETOS PUNTIAGUDOS** que puedan tocar directamente al animal; sólo use el cloque para sujetar el ramal mientras se desprende la tortuga.
- Deje floja una longitud de cordel suficiente para asegurarse de que la tortuga permanezca en el agua cerca de la embarcación hasta que se decida si es preferible soltarla al mar o si se la puede subir a bordo sin peligro.
- Si se puede embarcar la tortuga sin peligro, y la embarcación tiene una puerta al mar próxima a la línea de flotación, utilícela para sacar la tortuga del agua; de esta forma se reduce al mínimo la distancia que separa la tortuga de la cubierta.
- Procure resucitar las tortugas embarcadas en estado comatoso, reteniéndolas húmedas y a la sombra durante un período de hasta 24 horas, si es necesario.
- Para tener más información sobre la suelta de tortugas marinas, consulte los *Careful Release Protocols for Sea Turtle Release with Minimal Injury* (versión en español, “Procedimientos casi inocuos para la liberación de tortugas marinas”) o en Internet, <http://www.nmfs.noaa.gov/sfa/hms>.

## Pautas para las tortugas no embarcadas

- Para controlar el movimiento de la tortuga, mantenga tenso el ramal o aún mejor, use una traba para tortugas hasta conseguir que el animal se acerque lo más posible a la embarcación.
- Si la tortuga está enmallada en el cordel pero no enganchada por un anzuelo, use un sacanzuelos para apartar los anzuelos sueltos y evitar que se enganchen en la tortuga; emplee tijeras, cizallas o cortacabos para cortar el cordel. **NO** deje trozos de cordel adheridos a la tortuga.
- Si la tortuga está a la vez enmallada en el cordel y enganchada por un anzuelo, empiece por extraer éste por medio del sacanzuelos. Una vez que se ha extraído el anzuelo, quite todo el cordel.
- Los anzuelos enganchados externamente se deben extraer sin necesidad de sacar la tortuga del agua. Cuando no sea posible extraer el anzuelo, corte el cordel por el ojo del anzuelo o lo más cerca de éste que pueda.
- Cuando la tortuga se haya tragado el anzuelo tan profundamente que no se pueda ver el lugar donde se ha clavado, o cuando se considere que la extracción del anzuelo agravaría la lesión del animal, no intente sacar el anzuelo. Extraiga la mayor parte posible del cordel o del anzuelo o de los dos.

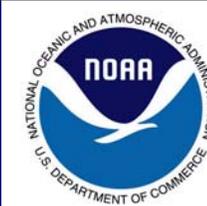
## Pautas para las tortugas embarcadas

- Cuando sea posible, suba la tortuga a bordo por medio de un salabardo u otro dispositivo aprobado para alzarla. Cuando el animal esté sobre cubierta, colóquelo en una superficie mullida, por ejemplo, una llanta neumática de automóvil.
- NO SAQUE LA TORTUGA DEL AGUA POR MEDIO DEL RAMAL NI DE UN CLOQUE (BICHERO) U OTRO OBJETO PUNTIAGUDO**
- Extraiga todos los anzuelos que se hayan clavado externamente. Los anzuelos tragados deben extraerse cuando el lugar donde estén clavados sea muy visible. No extraiga los anzuelos que se hayan tragado y cuyo punto de inserción no pueda verse o cuando se considere que la extracción del anzuelo agravaría la lesión (por ejemplo, si estuviera clavado en el cráneo o en la glotis). Extraiga la mayor parte posible del cordel o del anzuelo o de los dos.

### PARA SOLTAR UNA TORTUGA:

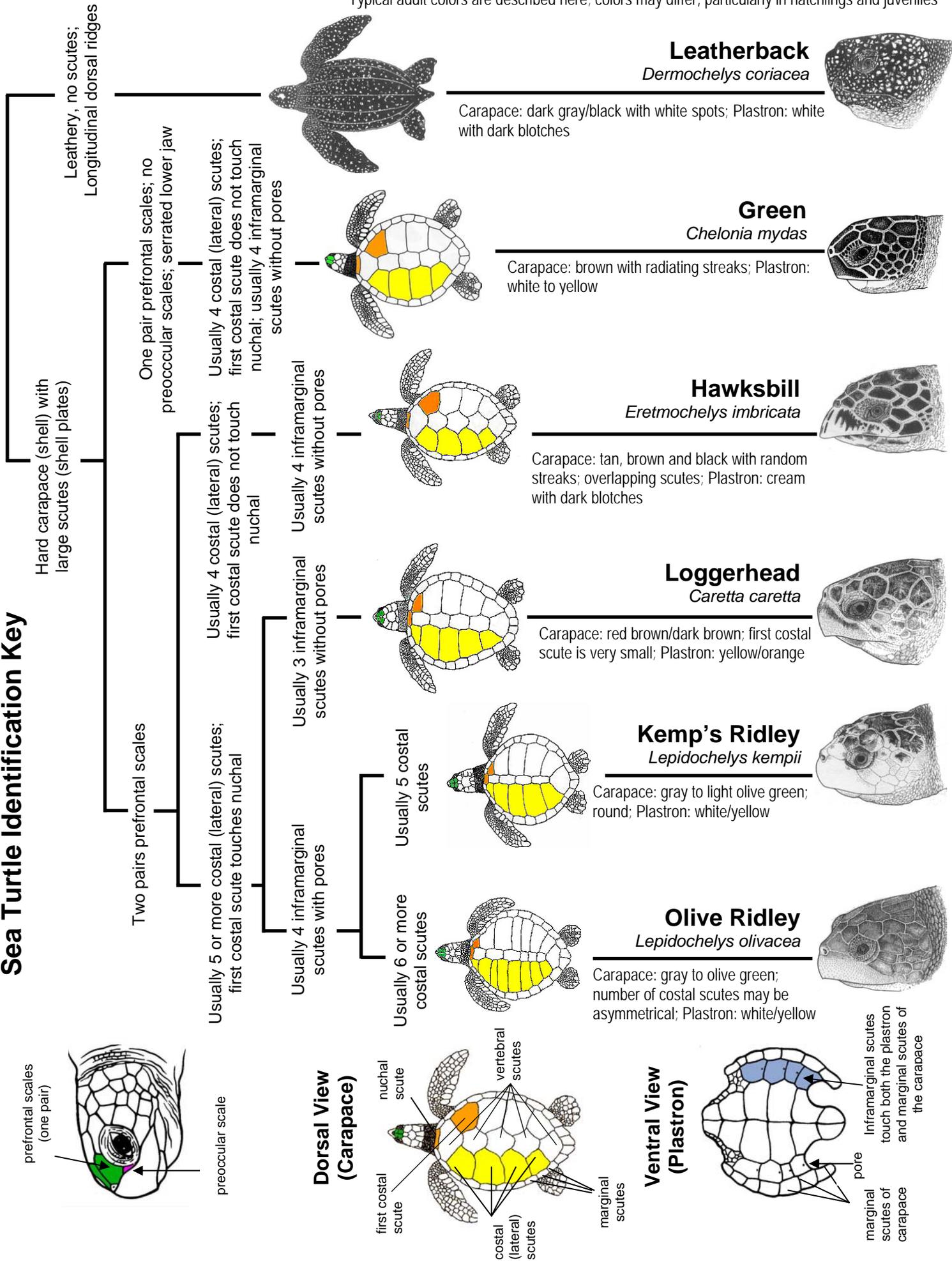
- 1) **DETENGA LA EMBARCACIÓN** y ponga el motor en neutro.
- 2) Meta la tortuga en el agua con cuidado, la cabeza hacia adelante, con preferencia a través de una puerta que dé al agua cerca de la línea de flotación, si la hay.
- 3) Compruebe que la tortuga se ha alejado de la embarcación lo bastante para que no peligre por el funcionamiento de la hélice y se pueda reanudar la faena.

**Alto!**

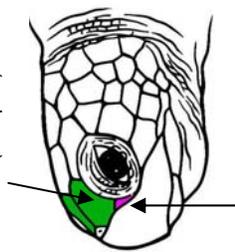


# Sea Turtle Identification Key

Typical adult colors are described here; colors may differ, particularly in hatchlings and juveniles

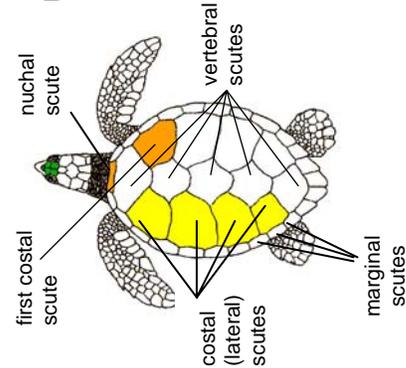


prefrontal scales (one pair)



preoccular scale

## Dorsal View (Carapace)



first costal scute

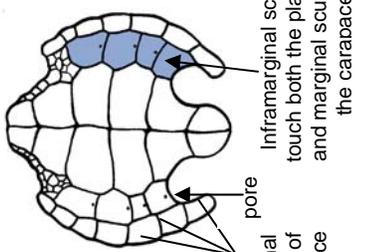
nuchal scute

vertebral scutes

costal (lateral) scutes

marginal scutes

## Ventral View (Plastron)



marginal scutes of carapace

inframarginal scutes touch both the plastron and marginal scutes of the carapace

pore